

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil  
Special meeting of Council**

**Le jeudi 3 avril 2014  
Thursday, April 3, 2014**

**18h30  
6:30 p.m.**

**(BUDGET)**

**PROCÈS-VERBAL  
MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT:**

**Conseil – Council**

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Alain Fraser,  
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

**Personnes-ressources/Resource persons**

Jean-Yves Carrier, directeur général / Chief administrative officer  
Christine Groulx, greffière / Clerk  
Chantal McLean-Leroux, trésorière / Treasurer

**1. Ouverture de la réunion extraordinaire**

Le maire ouvre la réunion extraordinaire à 18h30.

**Opening of the special meeting**

The Mayor calls the special meeting to order at 6:30 p.m.

**2. Adoption de l'ordre du jour  
R-104-14**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui d'André Chamailard

**Adoption of the agenda  
R-104-14**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by André Chamailard

**Qu'il soit résolu** d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

**Be it resolved** that the agenda be adopted as presented.

**Adoptée.**

**Carried.**

**3. Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

**4. Budget 2014**

**R-105-14**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui d'Alain Fraser

**Qu'il soit résolu** de retenir l'option 3 concernant les méthodes de financement des dépenses en capital, l'utilisation des réserves et les réductions des dépenses et revenus au budget d'exploitation tel que présenté par l'administration dans le document du 3 avril 2014.

**Adoptée.**

**2014 Budget**

**R-105-14**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Alain Fraser

**Be it resolved** to choose Option 3 concerning the financing methods of capital expenditures, the use of reserves and the reduction in expenses and revenues in the operating budget as presented by the Administration in the document dated April 3, 2014.

**Carried.**

\*\*

**R-106-14**

Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de présenter pour adoption la version finale des budgets d'exploitation et de capital 2014 à la réunion ordinaire du conseil du 14 avril 2014.

**VOTE ENREGISTRÉ**

**Pour**

Michel A. Beaulne  
André Chamaillard  
Alain Fraser  
Johanne Portelance  
Michel Thibodeau  
Marc Tourangeau  
René Berthiaume

**Contre**

**Adoptée.**

**R-106-14**

Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to present for adoption the final version of the 2014 operating and capital budgets at the regular meeting on April 14, 2014.

**REGISTERED VOTE**

**For**

Michel A. Beaulne  
André Chamaillard  
Alain Fraser  
Johanne Portelance  
Michel Thibodeau  
Marc Tourangeau  
René Berthiaume

**Against**

**Carried.**

5. **Autorisation de dépenses en exploitation  
2014**

**R-107-14**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui d'Alain Fraser

**Qu'il soit résolu** d'autoriser l'administration à  
procéder avec les dépenses suivantes  
prévues au budget d'exploitation 2014 :

1. Entretien des bordures de béton et des trottoirs - budget 42 000\$
2. Traçage de ligne de rues – budget 44 000\$
3. Nettoyage des puisards – budget 26 000\$
4. Fourniture de remblai – budget 9 000\$
5. Location d'équipement et machinerie pour les opérations estivales – budget 18 500\$,

tel que recommandé au document  
REC-19-14.

**Adoptée.**

**Authorization for 2014 Operating Expenses**

**R-107-14**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Alain Fraser

**Be it resolved** that the Administration be  
authorized to proceed with the following 2014  
operating expenses:

1. Maintenance of curbs and sidewalks – budget \$42,000.00
2. Traffic markings – budget \$44,000.00
3. Cleaning of catch basins – budget \$25,000.00
4. Supply of backfill – budget \$9,000.00
5. Rental of summer equipment and machinery – budget \$20,000.00,

as recommended in document REC-19-14.

**Carried.**

\*\* **Le conseil ajourne temporairement à 19h30  
et la réunion reprend à 19h35.**

**Council adjourns temporarily at 7:30 p.m.  
and the meeting resumes at 7:35 p.m.**

\*\* **Madame Chantal McLean-Leroux quitte la  
réunion à 19h30.**

**Mrs. Chantal McLean-Leroux leaves the  
meeting at 7:30 p.m.**

**Réunion à huis clos**

**R-108-14**

Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** de tenir une réunion à huis  
clos à 19h35 pour discuter d'un litige potentiel  
impliquant un membre du personnel.

**Adoptée.**

**Closed Meeting**

**R-108-14**

Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** that a closed meeting be held  
at 7:35 p.m. to discuss potential litigation  
involving a member of staff.

**Carried.**

